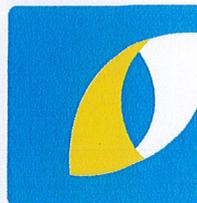




Vereinigung Deutsch-Französischer  
Gesellschaften für Europa e.V.  
Fédération des Associations  
Franco-Allemandes pour l'Europe



Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule



Deutsch-französischer  
Länderausschuss Rotary  
International (LADF)  
Comité Franco-Allemand dans  
Rotary International (COFARI)

**Rahmenvereinbarung zwischen der DFH,  
der VDFG-FAFA und dem LADF – COFARI**

1. Die Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa e.V. / Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe und der Deutsch-Französische Länderausschuss in Rotary International empfehlen den Mitgliedsgesellschaften, Partnerschaftsvereinen und Rotaryclubs, mit den Universitäten und Hochschulen in ihrem lokalen Einzugsbereich vor allem zur Erweiterung und Vertiefung der interkulturellen Kompetenz zu kooperieren, indem sie unmittelbar nach Einschreibung Studierende aus dem jeweiligen Nachbarland während des Studienaufenthalts kontaktieren und zu unterschiedlichen Formen der Begegnung auch außerhalb des universitären Rahmens einladen.
2. Die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) ist die ideale Partnerin. Sie fördert die Studiengänge von z. Zt. ca. 6.000 Studierenden an 150 miteinander kooperierenden Universitäten und Hochschulen in Deutschland und Frankreich, nachdem sie diese bilateralen Studiengänge zertifiziert hat.
3. Die VDFG / FAFA und der LADF/COFARI beabsichtigen, den Mitgliedsgesellschaften, Partnerschaftsvereinen und Rotary Clubs in Universitäts- und Hochschulstädten Folgendes vorzuschlagen:
  - 3.1. Die örtlichen Deutsch-Französischen Gesellschaften, Partnerschaftsvereine und Rotaryclubs bieten vor allem zur Erweiterung und zur Vertiefung der interkulturellen Kompetenz den Studierenden aus dem jeweiligen Nachbarland Einladungen an
    - zu Firmenbesuchen zur Vermittlung der deutschen

**Convention-cadre entre l'UFA,  
la FAFA-VDFG et le LADF -COFARI**

1. La Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe / Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa e.V. ainsi que le Comité Franco-Allemand du Rotary International recommandent à leurs associations membres et clubs, ainsi qu'aux comités de jumelage, de travailler en étroite collaboration avec les universités et autres établissements d'enseignement supérieur de leur région, notamment en matière d'élargissement et d'approfondissement de la compétence interculturelle et ce en prenant contact avec les étudiants du pays voisin dès leur inscription et durant leur séjour d'études en les invitant à participer à des rencontres organisées en dehors du cadre universitaire.
2. L'Université franco-allemande (UFA) constitue un partenaire idéal. Elle soutient les cursus de plus de 6.000 étudiants actuellement inscrits dans 150 universités et établissements d'enseignement supérieur français et allemands liés par un accord de coopération, après avoir labellisé ces cursus bilatéraux.
3. La FAFA / VDFG et le COFARI/LADF envisagent de proposer les actions suivantes aux associations membres, comités de jumelage et Rotary Clubs implantés dans des villes universitaires :
  - 3.1. Dans le but de permettre aux étudiants du pays voisin d'élargir et d'approfondir leurs compétences interculturelles, les associations franco-allemandes, comités de jumelage et clubs Rotary proposent de les inviter
    - à des visites d'entreprises afin qu'ils puissent se familiariser

<p>Unternehmenskultur (Gespräche mit Geschäftsführungen, Betriebsräten)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in Wirtschaftsverbände (Gespräche mit den Geschäftsführungen, Teilnahme an besonderen Veranstaltungen)</li> <li>• in Stadt- und Kreisverwaltungen mit einem ganzen Annexprogramm von Besuchen kommunaler Einrichtungen zu besonderen Anlässen (Vorträge von Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft)</li> <li>• zu Kurzreisen an Wochenenden, um die nähere Umgebung kennenzulernen</li> <li>• zu Begegnungen in Familien</li> </ul> <p>3.2. Die örtlichen DFGen/AFAs und Rotary Clubs bieten der DFH Mitwirkung bei deren Veranstaltungen an, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Business-Dinner</li> <li>• Dialog mit der Wirtschaft</li> </ul> <p>4. Umsetzung</p> <p>Es sollen zunächst Piloterfahrungen gesammelt werden. Die DFH nutzt geeignete Instrumente, um die Studierenden der Hochschuleinrichtungen an den genannten Orten auf das Angebot der lokalen Deutsch-Französischen Gesellschaften, Partnerschaftsvereine und Rotary Clubs aufmerksam zu machen.</p>	<p>avec la culture d'entreprise allemande (entretiens avec la direction et/ou le comité d'entreprise)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dans des associations économiques (entretiens avec la direction, participation à des manifestations spécifiques)</li> <li>• dans des administrations locales en proposant des visites organisées au sein des institutions municipales</li> <li>• à des événements particuliers (conférences assurées par des personnalités du monde politique ou économique)</li> <li>• à des excursions en week-end, afin de découvrir leur environnement</li> <li>• à des rencontres en famille</li> </ul> <p>3.2. Les AFA / DFG et les clubs Rotary locaux proposent leur soutien à l'UFA lors de ses manifestations, p. ex. dans le cadre</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• des business-dinner</li> <li>• du dialogue avec le monde économique</li> </ul> <p>4. Mise en œuvre</p> <p>Dans un premier temps, des expériences pilotes seront menées. L'UFA utilisera des instruments appropriés pour informer les étudiants et les établissements d'enseignement supérieur des villes concernées des actions proposées par les associations franco-allemandes, les clubs Rotary et les comités de jumelage locaux.</p>
---	---

Saarbrücken, den 18. Juni 2014

Sarrebruck, le 18 juin 2014

Gereon Fritz  
Präsident der VDFG



Patrice Neau  
Präsident der DFH  
Präsident de l'UFA-DFH



Hans Herth  
Präsident de la FAFA



Hans-Joachim Kay  
Präsident des LADF



Jacques Montabert  
Präsident du COFARI

